

彩 色 注 音 读 物

阅 读 起 步 走

品德养成系列

老乌鸦先生

LAO WUYA XIANSHENG

(美) 亚瑟·斯科特·贝利 著
舒伟 译



包容

外语教学与研究出版社

阅读起步走

品德养成系列

老乌鸦先生

LAOWUYA XIANSHENG

(美) 亚瑟·斯科特·贝利 著
舒伟 译



外语教学与研究出版社
北京

图书在版编目(CIP)数据

老乌鸦先生 / (美) 贝利 (Bailey, A. S.) 著; 舒伟译. — 北京: 外语教学与研究出版社, 2014.11

(阅读起步走·品德养成系列)

ISBN 978-7-5135-5330-8

I. ①老… II. ①贝… ②舒… III. ①童话—美国—现代 IV. ①I712.88

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第281568号

出版人	蔡剑峰
策划编辑	李蓉梅
责任编辑	李蓉梅
装帧设计	王 春
出版发行	外语教学与研究出版社
社 址	北京市西三环北路19号(100089)
网 址	http://www.fltrp.com
印 刷	北京利丰雅高长城印刷有限公司
开 本	880×1230 1/32
印 张	5
版 次	2014年12月第1版 2014年12月第1次印刷
书 号	ISBN 978-7-5135-5330-8
定 价	15.80元

购书咨询: (010) 88819929 电子邮箱: club@fltrp.com

外研书店: <http://www.fltrpstore.com>

凡印刷、装订质量问题, 请联系我社印制部

联系电话: (010) 61207896 电子邮箱: zhijian@fltrp.com

凡侵权、盗版书籍线索, 请联系我社法律事务部

举报电话: (010) 88817519 电子邮箱: banquan@fltrp.com

法律顾问: 立方律师事务所 刘旭东律师

中咨律师事务所 殷 斌律师

物料号: 253300001

致家长

“阅读起步走·品德养成系列”的故事是美国著名儿童文学作家亚瑟·斯科特·贝利特意为孩子们创作的。贝利专注于描写飞禽走兽的世界和昆虫的世界，以一种巧妙的方式把自然知识编织进故事中。对父母、监护人、老师以及其他所有肩负着引导孩子成长这一重要责任的人来说，这些故事有无穷的魅力。这些健康、富有想象力、让人开心的故事，对孩子思想的萌芽至关重要。

单就帮助成长中的孩子消磨时光而言，这一辑中的每个故事都值得一读。但是，作者的用意不止于此。作者以简洁优美的语言致力于向孩子们传递双重知识——美丽的大自然的知识和生活的基本常识，这些都是孩子们在懵懵懂懂了解世界时应该知晓的。

故事中的每一个森林居民和田野居民，作者都赋予了他们所对应的生物特征，很好地将第一重知识传递给了孩子们，使他们在阅读故事的同时还能学到飞禽走兽和昆虫的相关知识。在入迷地读

故事的状态下学到的知识能够深深地印

在孩子们的脑海中，与



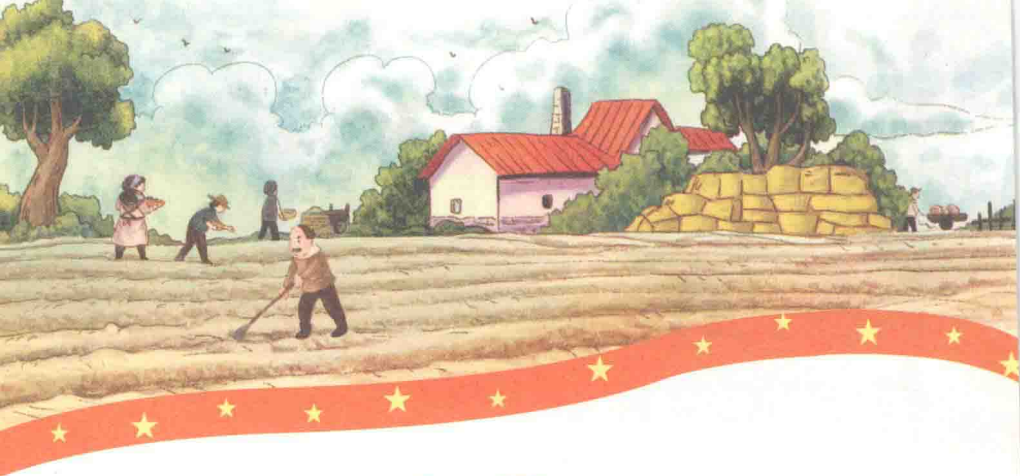
飞禽走兽以及昆虫的亲密感能自然而然地唤起孩子们的同情心。

作者还将人的特征赋予了这些长着羽毛或动物皮毛的主人公，以此教给孩子们一些做人做事的简单道理。借助于田野里和森林中的飞禽走兽和昆虫之间的交往，作者向孩子们彰显了勇敢、友爱、无私、勤奋、谦虚等美德。在故事中，美德总会得到回报。同时，作者还在故事中展示了贪婪、忌妒、狡诈等性格弱点，以及这些性格弱点造成的不愉快的结局。作者想使孩子们在发挥丰富想象力的同时牢牢地记住：什么样的行为能够得到好的回报，什么样的事情不能去做！

为了方便孩子们独立阅读，我们为故事加上了拼音。随着年龄的增长，孩子们要从亲子阅读过渡到独立阅读。拼音为孩子们扫清了阅读障碍，使听者和读者的角色得以转换。每一个孩子都会很高兴自己能独立阅读了。

译者为孩子们能更轻松自如地阅读作出了重大贡献。他们在翻译时特别注意到了孩子们的接受心理，在保持作品的文学性和艺术美的同时，还力求语言生动、浅显、易懂。在此，深深地感谢天津理工大学的舒伟老师和蒲海丰老师两位译者。

“阅读起步走·品德养成系列”不仅体现了作者贝利，也体现了译者和编者对孩子们的深情关爱和成长期待。



目录

- 第一章 不法之徒 / 1
- 第二章 把名字丢了 / 8
- 第三章 稻草巨人 / 16
- 第四章 打了个措手不及 / 23
- 第五章 太失望了 / 30
- 第六章 老乌鸦先生遇到麻烦了 / 38
- 第七章 老乌鸦先生的糟糕记性 / 45
- 第八章 新伞 / 55
- 第九章 被雨淋了 / 63
- 第十章 奇怪的蘑菇 / 71
- 第十一章 老乌鸦先生的计划 / 80
- 第十二章 和火车比赛 / 88



第十三章 下跳棋 /94

第十四章 幸运的笑声 /99

第十五章 老乌鸦先生的新外套 /107

第十六章 外套脱不下来了 /116

第十七章 奇怪的纽扣 /123

第十八章 不吉利的数字 /129

第十九章 鞋店 /137

第二十章 旧鞋换新鞋 /145

第一章

不法之徒

hěn duō sēn lín jū mǐn dōu rèn wéi lǎo wū yā xiān
很多森林居民都认为老乌鸦先

sheng shì gè bù fǎ zhī tú tā men shuō lǎo wū yā xiān
生是个不法之徒。他们说老乌鸦先

sheng zǒng shì dào chù yóu dàng tōu nóng fū gé lín
生总是到处游荡，偷农夫格林

de xiǎo jī hé yù mǐ hái bǎ dì lǐ gāng gāng fā
的小鸡和玉米，还把地里刚刚发

yá de tǔ dòu páo chū lái dà jiā dōu zhī dào zhè
芽的土豆刨出来。大家都知道这

wèi lǎo xiān sheng yì yǒu jī huì jiù tōu tā xiǎo lín jū
位老先生一有机会就偷他小邻居

de dàn shèn zhì hái yǒu rén sī dǐ xià shuō tā chī zhī
的蛋，甚至还有人私底下说他吃知



gēng niǎo de yòu niǎo
更鸟的幼鸟。

shàng shù guān yú lǎo wū yā xiān sheng de shuō fǎ
上述关于老乌鸦先生的说法

yǒu xiē yě xǔ bú shì zhēn de dàn jiù suàn shì zhēn de
有些也许不是真的，但就算是真的，

tā kàn shàng qù yě hěn xiǎng shòu zuò gè bù fǎ zhī tú
他看上去也很享受做个不法之徒。

měi cì yuē hàn ní huò zhě yuē hàn ní de fù qīn nóng fū gé
每次约翰尼或者约翰尼的父亲农夫格

lín xià hu tā xiǎng zhuā tā de shí hou tā zǒng shì fù
林吓唬他、想抓他的时候，他总是付

zhī yí xiào zǒng de lái shuō lǎo wū yā xiān sheng shì
之一笑。总的来说，老乌鸦先生是

huān lè gǔ zuì dà dǎn zuì chǎo nào zuì méi lǐ mào de
欢乐谷最大胆、最吵闹、最没礼貌的

jiā hu
家伙。

lǎo wū yā xiān sheng de jiā zài yì kē yú shù shàng
老乌鸦先生的家在一棵榆树上，

lí nóng fū gé lín de yù mǐ dì bù yuǎn zhù zài tā fù
离农夫格林的玉米地不远。住在他附

jìn de rén cóng lái méi yǒu bào yuàn guo tā men de lín jū
近的人从来没有抱怨过他们的邻居

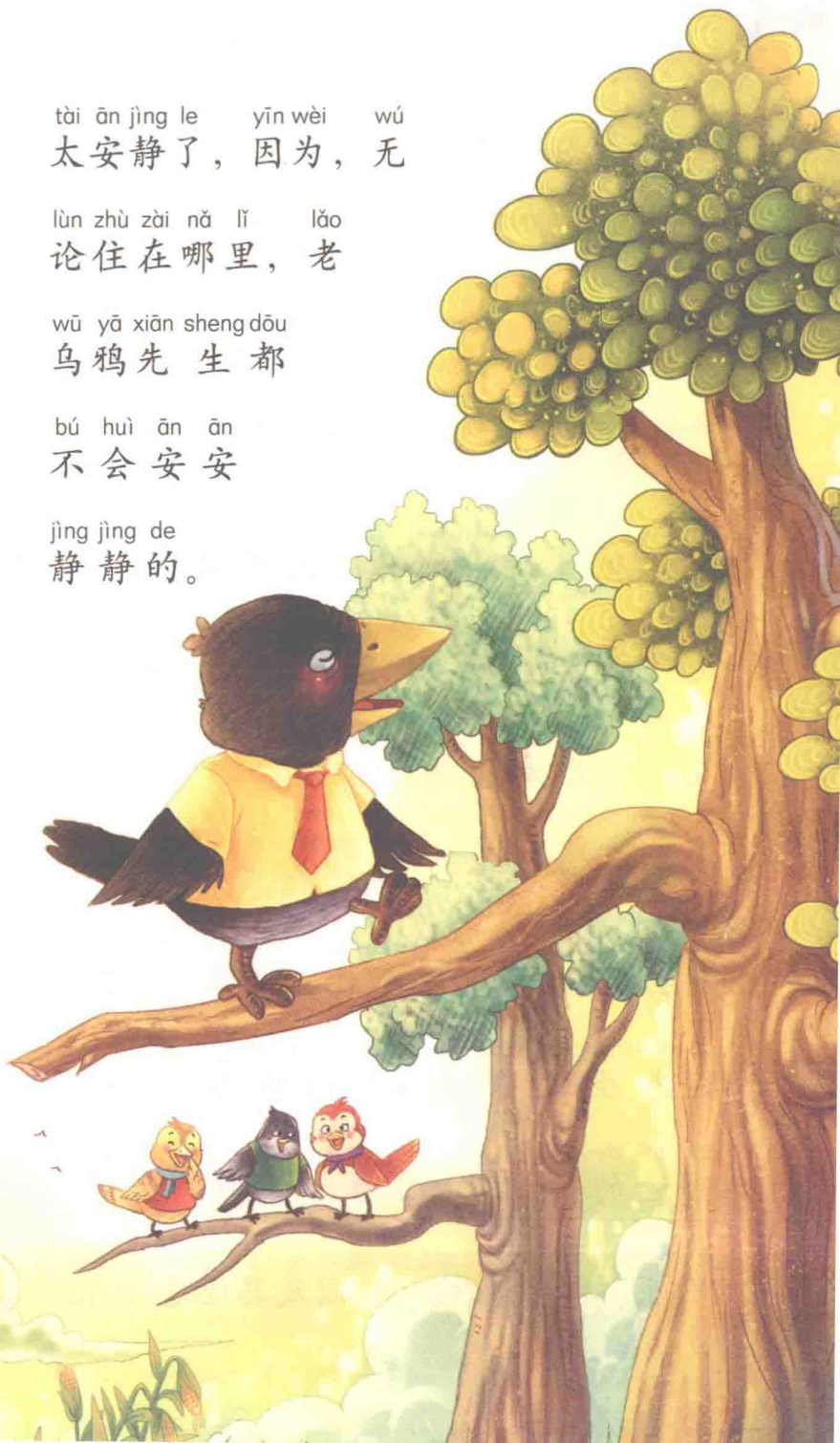
tài ān jìng le yīn wèi wú
太安静了，因为，无

lùn zhù zài nǎ lǐ lǎo
论住在哪里，老

wū yā xiān sheng dōu
乌鸦先生都

bú huì ān ān
不会安安

jìng jìng de
静静的。





yì xiē xiǎo gè tóu er de niǎo hěn pà lǎo wū yā
一些小个头儿的鸟很怕老乌鸦

xiān sheng bú guò tā men yǒu shí yě huì xiào huà tā
先生，不过，他们有时也会笑话他。

lǎo wū yā xiān sheng zǒng shì yì liǎn yán sù de màn màn
老乌鸦先生总是一脸严肃地、慢慢

de duó zhe bù zi tóng shí hái zuò xiē hǎo xiào de dòng zuò
地踱着步子，同时还做些好笑的动作，

zhè ràng tā xiǎn de hěn huá jī tā de shēng yīn yòu dà
这让他显得很滑稽。他的声音又大

yòu shā yǎ tīng duō le lǎo wū yā xiān sheng shuō huà de
又沙哑，听多了老乌鸦先生说话的

rén cháng cháng xī wàng tā shǎo kāi kǒu
人常常希望他少开口。

yǒu shí lǎo wū yā xiān sheng zuì hǎo de péng
有时，老乌鸦先生最好的朋

you huì shuō dà jiā bù lǐ jiě tā tā men shuō lǎo wū
友会说大家不理解他。他们说老乌

yā xiānsheng duì nóng fū gé lín de bāng zhù chāo guò le
鸦先生对农夫格林的帮助超过了

duì tā de shāng hài yīn wèi lǎo wū yā xiān sheng chī
对他的伤害，因为老乌鸦先生吃

jiǎ chóng máo chóng huáng chóng yǐ jí qí tā wēi hài zhuāng
甲虫、毛虫、蝗虫以及其他危害庄

jiā de kūn chóng nǐ kàn dào le ba lǎo wū yā xiān
稼的昆虫。你看到了吧，老乌鸦先

shēng jì yǒu quē diǎn yě yǒu yōu diǎn
生既有缺点也有优点。

lǎo wū yā xiān shēng měi nián xià tiān dōu zài huān lè
老乌鸦先生每年夏天都在欢乐

gǔ dù guò jiù zài lán shān jiǎo xià yǐ jīng yǒu hěn duō
谷度过，就在蓝山脚下，已经有很多

nián le tā tōng cháng sān yuè cóng nán fāng fēi lái
年了。他通常三月从南方飞来，

shí yuè lí kāi suī rán tā de hěn duō péng you dōu liú
十月离开。虽然他的很多朋友都留

zài huān lè gǔ guò dōng yǒng gǎn de miàn duì yán hán hé
在欢乐谷过冬，勇敢地面对严寒和

dà fēng lǎo wū yā xiān shēng què cóng bú zhè me zuò
大风，老乌鸦先生却从不这么做。

tā tài xǐ huān měi shí le bù xiǎng zài jī xuě fù gài
他太喜欢美食了，不想在积雪覆盖

dà dì zhī hòu mào ái è de fēng xiǎn hán lěng de dōng
大地之后冒挨饿的风险。寒冷的冬

jì nà xiē liú xià lái de péng you jiù kào chī guà zài shù
季，那些留下来的朋友就靠吃挂在树

shàng hé guàn mù cóng shàng de fēng gān de jiāng guǒ dù
上和灌木丛上的风干的浆果度



rì suǒ yǐ zhǐ yào lǎo wū yā xiān sheng néng gòu
日。所以，只要老乌鸦先生能够

fēi dào gèng nuǎn huo de dì fang bǐ rú hǎi biān zài
飞到更暖和的地方，比如海边，在

nà lǐ zhǎo dào hǎi xiān chī tā jiù bú huì tīng cóng nà
那里找到海鲜吃，他就不会听从那

xiē péng you de quàn gào liú xià lái hé tā men yì qǐ
些朋友的劝告，留下来和他们一起

guò dōng
过冬。

zài wǒ bù néng zài xiàng wū yā fēi nà yàng
“在我不能再像‘乌鸦飞’那样

lǚ xíng zhī qián wǒ shì bú huì liú zài zhè lǐ guò dōng
旅行之前，我是不会留在这里过冬

de měi cì shuō zhè jù huà de shí hou lǎo wū yā xiān
的。”每次说这句话的时候，老乌鸦先

sheng dōu huì yì běn zhèng jīng de zhǎ zha yǎn zhè shì tā
生都会一本正经地眨眨眼，这是他

zuì xǐ huan de yí gè wán xiào tā céng jīng tīng rén shuō
最喜欢的一个玩笑。他曾经听人说，

měi dāng yǒu rén wèn nóng fū gé lín dào cūn zi li hái
每当有人问农夫格林到村子里还

yǒu duō yuǎn shí nóng fū gé lín zǒng shì zhè me huí dá
有多远时，农夫格林总是这么回答：

xiàng wū yā fēi nà yàng zǒu de huà yǒu jiǔ yīng lǐ
“像‘乌鸦飞’那样走的话有九英里^①。”

yě jiù shì shuō zhí zǒu yǒu jiǔ yīng lǐ
也就是说直走有九英里。

lǎo wū yā xiān sheng rèn wéi nóng fū gé lín de zhè
老乌鸦先生认为农夫格林的这

ge bǐ yù fēi cháng yǒu yì si suǒ yǐ jīng cháng yǐn
个比喻非常有意思，所以经常引

yòng dàn shì tā yě cháng cháng cháo xiào nóng fū gé
用。但是，他也常常嘲笑农夫格

lín wú lùn tā shuō shén me zuò shén me
林，无论他说什么、做什么。

nǐ huì kàn dào lǎo wū yā xiān sheng duì shuí dōu
你会看到，老乌鸦先生对谁都

zhè yàng
这样。

① 英里，英美制长度单位，1 英里约合 1.6093 公里。



第二章

把名字丢了

lǎo wū yā xiān sheng méiyǒu bié de míng zì bǐ rú
老乌鸦先生没有别的名字，比如

yuē hàn zhān mǔ sī huò zhě yuē sè fū zhè tài qí guài
约翰、詹姆斯或者约瑟夫，这太奇怪

le dàn shì tā jiù xǐ huan zhè yàng shí jì shàng
了。但是，他就喜欢这样。实际上，

duō nián yǐ qián tā de fù mǔ gěi tā qǐ guo yí gè míng
多年以前，他的父母给他起过一个名

zì dàn shì lǎo wū yā xiān sheng bù xǐ huan suǒ yǐ
字，但是，老乌鸦先生不喜欢，所以，

zhǎng dà hòu tā jiù bú yòng le shuō shí huà lǎo wū yā
长大后他就不用了。说实话，老乌鸦

xiān sheng zhī suǒ yǐ lái huān lè gǔ jiù shì yīn wèi zhè lǐ
先生之所以来欢乐谷，就是因为这里

méi yǒu rén rèn shi tā suī rán péng you men jiàn tā zhǐ
没有人认识他。虽然朋友们见他只

yǒu yí gè jiǎn dān de míng zì wū yā xiān sheng
有一个简单的名字——“乌鸦先生”

jué de hěn qí guài tā zì jǐ què hěn mǎn yì
觉得很奇怪，他自己却很满意。

dāng rán la zhè shì zài tā hái nián qīng de shí
当然啦，这是在他还年轻的时候。

hou suí zhe shí jiān de tuī yí dà jiā kāi shǐ jiào tā
随着时间的推移，大家开始叫他

lǎo wū yā xiān sheng bú guò dōu shì zài bèi hòu jiào
“老乌鸦先生”，不过都是在背后叫，

méi yǒu shuí dāng miàn jiào lǎo wū yā xiān sheng duì cǐ
没有谁当面叫。老乌鸦先生对此

yì wú suǒ zhī suǒ yǐ cóng wèi yīn cǐ shēng guo qì
一无所知，所以从未因此生过气。

jǐn guǎn lǎo wū yā xiān sheng yǐ jīng zài huān lè
尽管老乌鸦先生已经在欢乐

gǔ xìng fú de shēng huó le hǎo xiē nián duì tā de
谷幸福地生活了好些年，对他的

sī shì yě méi yǒu rén wā jué chū gèng duō de dōng
私事，也没有人挖掘出更多的东

xi dàn shì ràng tā xīn fán yì luàn de rì zi zuì
西。但是，让他心烦意乱的日子最



zhōng hái shì dào lái le yí gè yáng guāng càn làn
终 还 是 到 来 了 。 一 个 阳 光 灿 烂

de xià wǔ tā zhèng zài shù lín li sǎn bù hū rán
的 下 午 ， 他 正 在 树 林 里 散 步 ， 忽 然

tīng dào yǒu rén jiào tā
听 到 有 人 叫 他 。

tā tíng zhù jiǎo bù cháo
他 停 住 脚 步 ， 朝

